

Говард Филлипс Лавкрафт

Тайна Кладбища, или Месть Мертвеца

(The Mystery of the Grave-Yard)

Детективная история
Написано в 1898 г. (в возрасте 8 лет)

Глава I

Гробница Бернса

Был полдень в маленькой деревне Мейнвилл, и печальная группа людей стояла вокруг Гробницы Бернса. Джозеф Бернс был мертв. (Умирая он отдал следующее странное приказание: «Перед тем, как вы положите мое тело в гробницу, положите этот шар на пол, в место с меткой «А», – затем он вложил небольшой золотой шар в руку священника.) Люди весьма сожалели о его смерти. После окончания церемонии похорон мистер Добсон (священник) сказал: «Друзья мои, сейчас я исполню последнее желание покойного». Сказав так, он спустился в гробницу. (Чтобы положить шар на место с меткой «А».) Скоро похоронная процессия стала терять терпение, и спустя некоторое время мистер Грин (адвокат) спустился проверить. Вскоре он вернулся с испуганным видом и сказал: «Мистера Добсона там нет!»

Глава II

Загадочный мистер Белл

Было 3.10 пополудни, когда дверной колокольчик в особняке Добсона громко зазвонил, и слуга, открыв дверь, обнаружил пожилого господина с черными волосами и бакенбардами. Он желал увидеть мисс Добсон. Как только она появилась, он произнес: «Мисс Добсон, я знаю, где сейчас ваш отец; но сколько? За 10 тысяч я верну его».

«Мое имя мистер Белл». «Мистер Белл, – сказала мисс Добсон, – вы позволите мне отойти на минуту в соседнюю комнату?» «Конечно», – ответил мистер Белл. Спустя некоторое время она вернулась и сказала: «Мистер Белл, я понимаю вас. Вы похитили моего отца и требуете выкуп».

Глава III

В полиции

Было 3.20 пополудни, когда в полицейском участке северного округа неистово зазвонил телефон, и Гибсон (человек на телефоне) спросил, в чем дело.

«Я узнала об исчезновении отца, – сообщил женский голос. – Я мисс Добсон, и отец был похищен. Пошлите за Кинг Джоном!» Кинг Джон был известным западным детективом. Сразу после этого вбежал мужчина и прокричал: «О Небеса! Все на кладбище!»

Глава IV

Западное окно

Теперь давайте вернемся в особняк Добсона. Мистер Белл был весьма ошеломлен явным обвинением со стороны мисс Добсон, но, овладев своей речью, он сказал: «Не стоит говорить так явно, мисс Добсон, поскольку я...» Он был прерван внезапным появлением Кинг Джона, который с парой револьверов в руках заграждал выход. Но быстрее мысли Белл подскочил к западному окну и выпрыгнул.

Глава V

Секрет могилы

Теперь давайте вернемся в полицейский участок. После того, как возбужденного посетителя удалось кое-как успокоить, он смог рассказать свою историю более последовательно. Он видел троих мужчин на кладбище, которые кричали: «Белл! Белл! Где ты, старик?!» и вели себя крайне подозрительно. Он последовал за ними, и они вошли в Гробницу Бернса! Он следовал за ними и туда, они дотронулись до пружины на месте, помеченном «А», и затем исчезли. «Хотел бы я, чтоб Кинг Джон был здесь, – сказал Гибсон. – Как твое имя?» «Джон Спретт», – ответил посетитель.

Глава VI

В погоне за Беллом

Теперь давайте опять вернемся в особняк Добсона. Кинг Джон был весьма поражен внезапным перемещением Белла, но когда он оправился от сюрприза, его первая мысль была о погоне. Таким образом, он погнался за похитителем. Он нагнал его на станции Р.Р. и к своему ужасу обнаружил, что тот взял поезд до Кента, большого города на юге, и между ним и Мейнвиллом не было ни телеграфа, ни телефона. Поезд только что тронулся!

Глава VII

Чернокожий извозчик

Поезд до Кента отправился в 10.35, а около 10.36 возбужденный, пыльный и уставший мужчина (Кинг Джон) вбежал в Мейнвиллскую конюшню и сказал чернокожему извозчику, стоявшему возле двери: «Если ты доставишь меня в Кент в течение 15 минут, я дам тебе доллар». «Я не вижу, как добраться туда, – сказал негр. – В конюшне нет приличной пары лошадей...» «Два доллара!» – вскричал путешественник. «Ладно уж», – ответил извозчик.

Глава VIII (Длинная)

Сюрприз Белла

Было 11 вечера в Кенте, все лавки были закрыты, кроме одного пыльного, грязного, маленького магазина на западной окраине. Он располагался между Гаванью, самим Кентом и станцией Мейнвилл. В передней комнате небрежно одетый господин неопределенного возраста говорил со средних лет женщиной с волосами мышиного цвета. «Я согласился выполнить работу, Линди, – сказал он. – Белл прибудет в 11.30, и экипаж готов доставить его на пристань, откуда сегодня отплывает корабль до Африки».

«А если зайвится Кинг Джон?», – спросила «Линди».

«Тогда нас схватят, а Белла повесят», – ответил мужчина.

Звук шепота послышался за дверью, «Это Белл?», – спросила Линди, «Да, – был ответ. – Я поймал поезд, и Кинг Джон остался позади, теперь все в порядке». В 11.40 вся группа достигла места посадки и увидела корабль, вырисовывавшийся на фоне ночи. «Африканский ныряльщик» было написано на корпусе, и как только они

ступили на трап, мужчина вышел из тьмы и произнес: «Джон Белл, вы арестованы именем Королевы!»

Это был Кинг Джон.

Глава IX

Суд

Настал день суда, и толпа людей собралась вокруг маленькой роши (которая служила летом местом проведения суда), чтобы услышать разбирательство над Джоном Беллом по делу о похищении.

«Мистер Белл, – произнес судья, – какова тайна гробницы Бернса?»

«Я вам лучше это объясню, – сказал Белл, – если вы пойдете в гробницу и дотронетесь до места с меткой «А», которую там найдете».

«Теперь, где мистер Добсон?» – спросил судья. «Здесь!» – прозвучал голос позади них, и фигура мистера Добсона появилась в дверном проеме.

«Как вы здесь оказались?» – спросили все хором. «Это длинная история» – ответил Добсон.

Глава X

Рассказ Добсона

«Когда я спустился в гробницу, – начал Добсон, – везде была тьма, я не мог ничего разглядеть. Но наконец я различил букву «А», белевшую на ониксовом полу, я положил шар на букву, и тут же потайная дверь открылась, и выскочил мужчина. То был этот мужчина, – сказал он, указывая на Белла, дрожащего на скамье подсудимых, – и он втолкнул меня в ярко освещенные роскошные апартаменты, где я жил до сегодняшнего дня. Однажды вбежал молодой человек, объявил: «Секрет раскрыт!» и опять исчез. Он не видел меня. Как-то Белл оставил снаружи свой ключ, я сделал восковой слепок и весь следующий день провел за подбором ключа, который подошел бы к замку. На другой день ключ был готов, а на следующий (то есть сегодня) я сбежал».

Глава XI

Тайна открыта

«Почему покойный Дж. Бернс просил вас положить шар на метку «А»?» – спросил судья. «Чтобы я угодил в ловушку, – ответил Добсон. – Он и Френсис Бернс (его брат) на протяжении многих лет плели против меня интриги, и я не знал, каким образом они навредят мне». «Схватить Френсиса Бернса!» – закричал судья.

Глава XII

Заключение

Френсис Бернс и Джон Белл были посажены в тюрьму пожизненно. Мистер Добсон был радушно принят своей дочерью, которая, между прочим, стала миссис Кинг Джон. «Линди» со своим сообщником были посланы в Ньюгейт на 30 дней как организаторы и участники преступного побега.

Конец.

Перевод: Дмитрий Лягин